OBJECTIFS ET STRATÉGIES DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS MÉDICAL

Corina ŞTEFAN
Universitatea de Medicină şi Farmacie, Craiova

***Résumé**: Cette communication a pour but de déterminer l'importance des objectifs et des stratégies à poursuivre dans l'enseignement / l'apprentissage du français médical.*

Dans la pédagogie du français médical, on poursuit l'approfondissement des connaissances linguistiques écrites et orales acquises et comme objectifs spécifiques: comprendre et mémoriser les termes du lexique médical ; être capable de définir les termes médicaux et de les utiliser spontanément à l'oral et à l'écrit dans des situations diverses.

Les stratégies peuvent contribuer directement ou indirectement à l'apprentissage et peuvent donc être utilisées pour l'acquisition ou pour la communication. On n'observe pas vraiment les stratégies en tant que telles mais on observe les techniques mises en œuvre qui impliquent l'utilisation d'une stratégie.

Mots-clés : *français médical, objectifs spécifiques, stratégies*

Le but de l'enseignement du français langue étrangère, dans notre cas le français à spécifique médical, vise premièrement le développement des ses usages sociaux et de ses modalités d'acquisition, des outils d'analyse de la langue, en même temps qu'une maîtrise fine du français pour les étudiants non francophones.
Il s'agit d'une analyse du français en usage, en situation d'acquisition qui demande le développement d'outils techniques et critiques de description de la langue; une approche des valeurs et statuts du français en contact avec d'autres langues; une approche du français en acquisition, avec une réflexion introductive sur les incidences didactiques.

Dans le processus d'enseignement - apprentissage d'une langue étrangère, il est très important de hausser le niveau de connaissances linguistiques des étudiants car leur formation afin d'atteindre le plus haut niveau de compétence se trouve sur le premier plan. L'enseignement - apprentissage d'une langue étrangère représente donc bien plus que l'enseignement - apprentissage d'un «moyen de communication».

Pour que le processus éducatif devienne plus efficace, il faut mettre l'accent sur l'apprentissage différencié et sur l'amélioration des stratégies didactiques.

En ce qui concerne les programmes d'étude, il est indiqué de revoir ces programmes destinés non pas à transmettre à l'apprenant des savoirs encyclopédiques, mais à développer en lui des préoccupations de plus en plus nombreux et de plus en plus larges le portant vers la connaissance, la compréhension, l'interprétation et l'exploration du milieu par lequel et pour lequel il se réalise. Il s'agit, en fixant les contenus des programmes, de déterminer les performances, les compétences essentielles que devra s'approprier l'étudiant pour mieux s'adapter au problème perpétuel du renouvellement rapide de ses connaissances.

Les compétences sont des «comportements structurés en fonction d'un but, dans une situation donnée»[1].

[1] *Socles de compétences pour le fondamental et le premier degré de l'enseignement*, Cabinet du Ministre de l'Education, août 1994

BDD-A5600 © 2007 Universitatea din Piteşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:52:20 UTC)

Observer, analyser, classer, comparer, identifier, formuler une hypothèse, mais aussi développer des projets personnels, travailler en groupe ou encore, gérer son emploi du temps, utiliser avec pertinence des outils de référence, prendre des notes sont autant de compétences transversales qu'un travail des enseignants réunis en équipe s'impliquant dans des stratégies pédagogiques convergentes devra exercer.

Minder[1] déclare que «l'acte didactique se présente toujours comme une «boucle», comme une procédure cyclique et cumulative.

La définition précise des objectifs de l'éducation apparaît ainsi comme une exigence fondamentale. Définissant les objectifs qui concourent à la maîtrise du savoir-lire, du savoir-écrire, du savoir-parler et du savoir-écouter, le programme de français apporte à l'enseignant un surcroît de précisions qui lui permettent de guider avec plus d'assurance l'apprenant dans son travail d'appropriation des compétences communicationnelles, lesquelles le rendront à même de parfaire sa formation de manière autonome.

Objectifs spécifiques dans l'enseignement du français médical

[1] Minder, M., *Didactique fonctionnelle*, Ed. De Boeck, 1983, p.290

BDD-A5600 © 2007 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:52:20 UTC)

Depuis les travaux de Bloom[2] qui ont popularisé les objectifs comme outil fondamental du design d'enseignement, le concept d'objectif et son utilisation dans les activités d'apprentissage a évolué.

L'approche par objectifs a le mérite de se centrer sur l'apprentissage plutôt que sur l'enseignement. Elle oriente le processus de formation sur l'apprenant et utilise les ressources des théories de l'apprentissage pour modifier son comportement et favorise une individualisation de l'enseignement en fonction du rythme de l'apprenant pour maximiser cet apprentissage.

Au cours de français médical on utilise le plus souvent des supports matériels préparés à l'avance sous la forme de documents imprimés, audiovisuels ou informatiques. On présente aux étudiants le plan du cours, ensuite on leur donne le corpus d'informations prenant la forme d'un texte ou autre média et les activités d'apprentissage[3]. Celles-ci peuvent être intégrées au texte d'enseignement ou faire l'objet d'un document distinct.

Toutes les activités d'apprentissage comprennent un ensemble de tâches qui sont proposées à l'étudiant : questions à choix de réponses, questions ouvertes, exercices à l'écran. La réponse que l'étudiant doit produire ou l'action qu'il doit effectuer sont de natures variées: du repérage à la résolution de problème, de la définition d'objectifs personnels à la manipulation d'appareil. Toutes ces activités sont développées par des concepteurs qui prennent des décisions en fonction de leurs intentions pédagogiques. Ces intentions sont généralement associées à des objectifs pédagogiques.

Selon Tardif[4], la discussion des objectifs de la tâche est une étape de la phase de préparation à l'apprentissage dans le modèle de l'enseignement stratégique. Cette phase « permet à l'élève de donner un sens à ce qui lui est demandé».

Des facteurs importants de la motivation, telle que la définit Tardif, comme la conscience de l'utilité de la tâche, la perception de la valeur et des exigences de la tâche, peuvent être favorisés par la présence des objectifs.

Une étude expérimentale a démontré que la communication des objectifs aux apprenants a des effets positifs sur la performance lors de l'évaluation des apprentissages[1]. En plus de sa propre expérimentation, Tourneur a recensé une vingtaine d'études incluant les effets de la communication des objectifs sur l'apprentissage, «dans la majorité des cas, l'effet est important et significatif en faveur de la communication des objectifs ». L'utilité de la présence des objectifs serait toutefois moins importante si la structuration du contenu et la présence d'autres indicateurs rendent clair le but poursuivi.

Dans la didactique du français sur objectifs spécifiques – la didactique du lexique médical, on poursuit l'approfondissement des connaissances linguistiques

---

[2] Bloom, B., S. et al., *Taxonomie des objectifs pédagogiques, Tome I, Domaine cognitif*, Montréal: Centre d'animation, de développement et de recherche en éducation, 1975

[3] Landry, F., Revue de littérature sur le rôle des activités d'apprentissage dans l'enseignement à distance, Sainte-Foy, QC: Télé-université, 1986

[4] Tardif, J., *Pour un enseignement stratégique, L'apport de la psychologie cognitive*, Éditions Logiques, Montréal, 1992

[1] Tourneur, Y., *Effets des objectifs dans l'apprentissage: étude expérimentale*, Bruxelles: Ministère de l'Education Nationale, 1975

BDD-A5600 © 2007 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:52:20 UTC)

écrites et orales, les objectifs étant tres précis: la compréhension et la mémorisation des termes du lexique médical ; la capacité de définir les termes médicaux et de les utiliser spontanément à l'oral pour développer le sujet à traiter.

Les étudiants doivent atteindre certaines performances, favorisées par la présence des objectifs :

- maîtriser les connaissances de biologie – anatomie ;
- la capacité à dégager et à formuler les idées principales des textes de spécialité ;
- la compréhension et la mémorisation des préfixes, racines et suffixes, les plus fréquents dans le vocabulaire médical ;
- la reconnaissance et l'utilisation du lexique médical dans les écrits ;
- l'appropriation du lexique à l'oral, etc.

Objectifs de la compréhension orale

La compréhension orale est une compétence qui vise à faire acquérir progressivement à l'apprenant des stratégies d'écoute premièrement et de compréhension d'énoncés à l'oral deuxièmement. Il ne s'agit pas d'essayer de tout faire comprendre aux apprenants, qui ont tendance à demander une définition pour chaque mot. L'objectif est exactement inverse. Il est question au contraire de former nos auditeurs à devenir plus sûrs d'eux, plus autonomes progressivement.

L'apprenant va réinvestir ce qu'il a appris en classe et à l'extérieur, pour faire des hypothèses sur ce qu'il a écouté et compris, comme dans sa langue maternelle. Il a dans son propre système linguistique des stratégies qu'il va tester en français. L'étudiant va se rendre compte que ses stratégies ne fonctionnent pas tout à fait et les activités de compréhension orale vont l'aider à développer de nouvelles stratégies qui vont lui être utiles dans son apprentissage de la langue.

L'apprenant sera progressivement capable de repérer des informations, de les hiérarchiser, de prendre des notes, en ayant entendu des voix différentes de celle de l'enseignant. En effet, on peut leur faire écouter des documents sonores, avec des rythmes, des intonations, des façons de parler et des accents différents car les objectifs d'apprentissage sont variés : d'ordre lexical et socioculturel, phonétiques, discursifs, morphosyntaxiques, etc.

Les supports audio sont aussi tres importants. L'acte d'écouter n'est guère évident pour des apprenants. Si cet acte est banal en langue maternelle, ce n'est plus le cas en langue étrangère.

Pour les types d'exercices en compréhension orale, ceux-ci sont variés : des questionnaires à choix multiples, des questionnaires vrai/faux/je ne sais pas, des tableaux à compléter, des exercices de classement, des exercices d'appariement, des questionnaires à réponses ouvertes et courtes, des questionnaires ouverts.

En approche communicative, on commence nécessairement par comprendre avant de produire car la compréhension orale est probablement la première compétence traitée dès la leçon zéro.

L'étudiant doit être capable de savoir :

- se préparer à l'écoute ;
- comprendre globalement un texte ;
- repérer les éléments d'information (nature du texte, types de phrases, schéma intonatif, prendre des notes, mémoriser les éléments, hiérarchiser) ;

Objectifs de l'expression orale:

- comprendre une question et y répondre ;
- poser une question ;
- construire un énoncé simple ;

BDD-A5600 © 2007 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:52:20 UTC)

- construire un message à partir d'une grille ou de notes ;
- maîtriser certains éléments phonologiques, accentuation des mots, schéma intonatif de la phrase.

Objectifs de la compréhension écrite:

- identifier la nature du document ;
- anticiper le contenu à l'aide du para texte ;
- repérer les noms propres et les chiffres ;
- repérer les articulateurs, les mots de liaison, trouver la cohérence logique et chronologique du texte ;
- identifier les formes verbales et modales (temps, aspect) ;
- comprendre le lexique (déduire le sens des mots transparents; déduire le sens d'un mot à partir du contexte, etc.) ;

Objectifs de l'expression écrite:

- analyser le sujet et déterminer le type de production qui convient (description, argumentation, lettre) ;
- mobiliser et réutiliser les structures et le lexique adapté, trouver le mot juste à partir du mot racine et des affixes ;
- déterminer les formes verbales à employer ;
- construire des énoncés corrects (tout type de phrase, affirmative, interrogative et négative, simples puis complexes) ;
- exprimer son opinion personnelle.

Stratégies et techniques pédagogiques

Le but principal du professeur est d'être, pour les étudiants, une aide importante dans le processus de l'apprentissage. C'est pourquoi chaque enseignant doit tenir compte des deux facteurs qui influencent la relation : enseignement-apprentissage, notamment ; la nature de ce que l'on transmet et la manière dont les étudiants apprennent.

La tâche d'intermédiaire dans l'apprentissage, celle du professeur, suppose la présence de certaines compétences qui tiennent non seulement du domaine cognitif, mais aussi du domaine des actions et des attitudes.

L'enseignement médical doit assurer la maîtrise de certaines procédures de diagnostic ou de traitement, ce qui implique l'acquisition des savoir-faire psychomoteurs. Pour cette raison, le professeur a besoin de l'habileté d'enseigner des aptitudes et des compétences d'ordre pratique.

Un autre aspect de la profession de médecin est celui des relations inter-humaines. C'est toujours le professeur qui doit avoir l'habileté de transmettre à ses étudiants la capacité d'acquérir des attitudes nécessaires à l'acte médical.

L'enseignement médical n'est pas seulement intéressé par le perfectionnement de la qualité des cours ou des stages, mais aussi par la nécessité d'aider les étudiants à développer, d'une manière harmonieuse, tous les types d'apprentissage, de connaissances, de savoir-faire, d'attitudes.

Les stratégies peuvent contribuer directement ou indirectement à l'apprentissage et peuvent donc être utilisées pour l'acquisition ou pour la communication. On n'observe pas vraiment les stratégies en tant que telles mais on observe les techniques mises en œuvre qui impliquent l'utilisation d'une stratégie.

Chaque stratégie pédagogique peut trouver sa raison d'être à un moment donné ou l'autre du cours d'apprentissage. Toutefois, pour être réellement efficace, elle doit

BDD-A5600 © 2007 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:52:20 UTC)

être active, c'est-à-dire fonctionnelle. Ainsi, comme le définit Minder[1], «pour apprendre, un organisme doit désirer quelque chose (être motivé), doit observer quelque chose (être activé par des stimuli internes ou externes), faire quelque chose (une réaction ou une séquence de réactions) et obtenir quelque chose ».

L'enseignant doit donc s'orienter vers des méthodes didactiques qui favorisent l'écoute des préoccupations des apprenants. Toute stratégie de l'enseignement doit passer par certains étapes indispensables pour que le processus éducatif devienne plus efficace et pour atteindre le plus haut niveau de compétence.

Conclusions : *Les cours de français médical présentent une grande diversité sur le plan de l'utilisation des objectifs. Les objectifs présentent de nombreux avantages et la communication des objectifs aux apprenants a des effets positifs sur la performance lors de l'évaluation des apprentissages. La définition précise des objectifs de l'éducation apparaît ainsi comme une exigence fondamentale. Définissant les objectifs qui concourent à la maîtrise du savoir-lire, du savoir-écrire, du savoir-parler et du savoir-écouter, l'enseignant peut guider avec plus d'assurance l'apprenant dans son travail d'appropriation des compétences communicationnelles, lesquelles le rendront à même de parfaire sa formation de manière autonome.*

Bibliographie

Bloom, B., S. et al., *Taxonomie des objectifs pédagogiques, Tome I, Domaine cognitif*, Centre d'animation, de développement et de recherche en éducation, Montréal, 1975
Lachaud, Marie - Élène, *Sequence didactique lexique medical*, edufle.net, 2006
Landry, F., *Revue de littérature sur le rôle des activités d'apprentissage dans l'enseignement à distance*. Sainte-Foy, QC : Télé-Université, 1986
Lebrun, N., et Berthelot, S., *Plan pédagogique: une démarche systématique de planification de l'enseignement*, Éditions Nouvelles et DeBoeck, 1995
Meirieu, P., *Apprendre...oui, mais comment*, Ed. ESF, 1991.
Minder, M., *Didactique fonctionnelle*, Ed. De Boeck, 1983, p.290
Tardif, J., *Pour un enseignement stratégique, L'apport de la psychologie cognitive*, Éditions Logiques, Montréal, 1992
Tourneur, Y., *Effets des objectifs dans l'apprentissage: étude expérimentale*, Ministère de l'Education Nationale, Bruxelles, 1975

[1] Minder, M., *Didactique fonctionnelle*, Ed. De Boeck, 1983, p.290

BDD-A5600 © 2007 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:52:20 UTC)